

长岡市国際交流中心
第 136 刊 発行日：2016. 5. 5

你好！长岡



ちゅうごくごほうそうじしちゅう がつ か にちごごじぶんじ
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 5月4日・18日午後6時30分～7時

FM 长岡 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 5 月 4 日・18 日晚上 6 点 30 分～7 点



中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
相談業務を行っております。
じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。



长冈焰火大会观览席售票通知



★座位的种类和申请方法等详细内容，请阅览和市政信息杂志 5 月号(4 月 25 日发行)一起发送的「申请要领」(附有申请往返明信片)，或者阅览长冈节日协议会的主页。
 ※日程表今后有可能会有变更。

收费观览席售票日程表

市民购票
变得更加
方便·容易

除不死鸟观览席以外，所有的收
费观览席票同时出售

不死鸟观览席是专用于
支援“不死鸟焰火”的
席位。任何时候都
可以购买!

从 5 月 2 日 (星期一)

开始



到 5 月 13 日 (星期五)

为止

邮寄、网上售票[抽选]

市民购票范围		非市民购票范围	
右岸坐席		右岸坐席	
右岸指定席		右岸指定席	
一般席位	左岸坐席	一般席位	左岸坐席
	左岸椅子席		左岸椅子席
左岸席位		左岸席位	
专用席位	残疾人士专用席	专用席位	摄影师席位
	摄影师席位		
出售给市民的票占全部的 7 成 残疾人士专用席只限定出售给市民			

※坐席⇒席地而坐的位子

5 月 8 日 (星期日)

开始售票

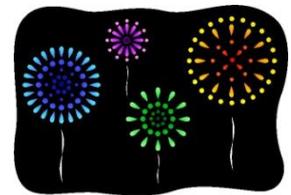


不死鸟观览席 (右岸)
田径赛场椅子席 (左岸)



可以到便利店购票
【先到者】

(711 便利店、罗森)



5 月 19 日 (星期四)
20 日 (星期五)

抽 选

到 6 月 2 日 (星期四)
为止

当选通知到达
(只通知当选者)

6 月 18 日 (星期六)
~
6 月 20 日 (星期一)

没卖完的票或者取消座位的票
通过网上售票【先到者】

8 月 2 日 (星期二)
3 日 (星期三)

如果最后还有剩票的话
焰火大会的当天 在会场出售【先到者】

*坐席：席地而坐的席位



ながおかはなびゆうりょうかんらんせき
長岡花火有料観覧席チケット販売のお知らせ



★席種や申し込み方法など詳しくは市政だより5月号（4月25日発行）と一緒に配布する【申込要領（申し込みはがき付き）】、長岡まつり協議会ホームページをご覧ください。

※スケジュールは、今後、変更になる場合があります。

ゆうりょうかんらんせき
有料観覧席チケット販売スケジュール

市民のみなさんが
 よりお求めやすくなるよう
 にしました。

フェニックス席を除く有料観覧席を
 一斉販売

フェニックス席はフェニ
 ックス花火の支援席です。
 いつでも買うことができ
 るようになりました！

ゆうそう
郵送・インターネット販売【抽選】

5月2日（月）から
 ↓
 5月13日（金）まで

市民枠	市民枠以外
右岸マス席 右岸指定席	右岸マス席 右岸指定席
一般席 左岸マス席 左岸イス席	一般席 左岸マス席 左岸イス席
左岸席 専用席	左岸席 専用席
身体障害者席	カメラマン席
カメラマン席	
全体の7割を市民向けに販売 身体障害者席は市民限定販売	

5月8日（日）から
 フェニックス席
 （右岸）
 陸上競技場イス席
 （左岸）
 コンビニ販売【先着】

5月19日（木）
 20日（金）

抽選

6月2日（木）まで

当選通知到着
 （当選者のみ通知）

6月18日（土）から
 6月20日（月）まで

定員に満たない席・キャンセルが出た席
 インターネット販売【先着】

8月2日（火）
 3日（水）

最終的に残席が出た場合
 大花火大会当日 会場で販売【先着】

（セブン-イレブン・
 ローソン）





关于市镇村办理各种手续的通知

《来自市民税课的通知》

有关 2016 年度 (2015 年) 的市・县民税证明书的交付日如下:

交付开始日: 6 月 15 日 (周三)

对象证明书: 所得证明书、决定 (课税) 证明书、非课税证明书、税额证明书

※ 市・县民税全额从工资里被直接扣除者, 本人纳税的部分, 从 5 月 13 日 (周五) 开始交付。

※ 询问: 市民税课 TEL: 0258-39-2212



市町村の手続きに関するお知らせ

《市民税課からのお知らせ》

2016 年度 (2015 年分) 市・県民税に関する証明書

の交付開始日は次のとおりです。

交付開始日: 6 月 15 日 (水)

対象証明書: 所得証明書、決定 (課税) 証明書、非課税証明書、税额証明書

※ 市・県民税全额が給与から差引かれる人は、本人分のみ、5 月 13 日 (金) から交付できます。

問い合わせ: 市民税課 TEL: 0258-39-2212

律师、司法书士免费咨询会

【律师咨询】

时间: 每周星期五 下午 1 点~5 点

(如果是节日的话则改为前一天)

【司法书士咨询】

时间: 每月第 2 个星期二

下午 1 点 30 分~4 点 30 分

咨询时间: 1 人限 30 分钟以内。

※需要预约。

※免费咨询每人一年只限 1 次。

※也可以在电话里咨询。

询问: 市民窗口服务课

(市政府综合咨询窗口) TEL: 0258-39-2255



弁護士・司法書士無料相談会お知らせ

【弁護士相談】

日時: 毎週金曜日 午後 1 時~5 時

(祝日の場合はその前日。)

【司法書士相談】

日時: 毎月第 2 火曜日

午後 1 時 30 分~4 時 30 分

相談時間: 1 人 30 分以内。

※予約が必要です。

※相談は 1 人年 1 回のみ。

※電話での相談もできます。

問い合わせ: 市民窓口サービス課

(市役所なんでも窓口) TEL: 0258-39-2255



【回收品抽签销售会】

把作为大件垃圾扔掉的自行车和家具等修理好后进行抽签销售。(购物后过几天交货)

期间: 5 月 30 日 (周一)~6 月 3 日 (周五)

时间: 上午 9 点~下午 4 点

会场: 环境卫生中心 (寿 3)

对象: 长冈市民

询问: 环境业务课

TEL: 0258-24-2837



リサイクル品抽選販売会

粗大ごみに出された自転車や家具を修理し、販売します。(品物の引き渡しは後日です。)

期間: 5 月 30 日 (月)~6 月 3 日 (金)

時間: 午前 9 時~午後 4 時

場所: 環境衛生センター (寿 3)

对象: 长冈市民

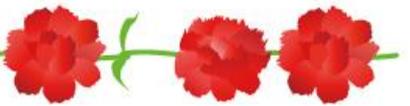
問い合わせ: 環境業務課

TEL: 0258-24-2837





がつ
5月のイベント



与板「乐山苑」灯会 2016

らくざんえん
よいた「乐山苑」ライトアップ 2016

「乐山苑」园内,有在江户时代屈指可数的大富商建造的别墅「乐山亭」。它简朴中凝聚着精巧的技艺和细腻的手法巧夺天工。充满情趣、独具风韵的「乐山亭」令游客留连忘返!至今仍被当地的人们亲切地称为「别墅」。

在建有「乐山亭」的庭园里将灯火明亮、大放光彩,同时还举办茶会和演奏会等,欢迎您的光临!

日期:5月13日(星期五)~22日(星期日)

时间:

<开园时间>上午10点~晚上9点30分

<照明时间>下午6点30分~晚上9点30分

入园费:免费

地点:长冈市与板町与板甲627番甲

交通:从长冈站前大手口の巴士站乘坐前往与板或者寺泊的12号线巴士,在「南新町」下车后再徒步5分钟。

21日(星期六)到阿偶蓄长冈可以乘坐免费往返巴士。

询问:与板支所产业建设课

TEL:0258-72-3201



「乐山苑」内には、江戸時代屈指の豪商の別荘として建てられた「乐山亭」があります。簡素な中にもきめ細やかな仕掛けと匠の技が凝らされ、客人をもてなす様々な趣向にあふれた「乐山亭」は、今も地域の人達から「べっそう」と親しみを込めて呼ばれています。

その「乐山亭」がある苑内をライトアップし、お茶会や演奏会などの催しが開催されます。



期間:5月13日(金)~22日(日)

時間:<開苑時間>午前10時~午後9時30分

<照明時間>午後6時30分~午後9時30分

入苑料:無料

所在地:長岡市与板町与板甲627番甲

交通:長岡駅前大手口バス停12番線より与板または寺泊方面行きのバス「南新町」下車徒歩5分

21日(土)はアオーレ長岡から無料シャトルバスを運行します。

問い合わせ:与板支所产业建设课
TEL:0258-72-3201



2016 非洲节 in 长冈

アフリカンフェスタ in ながおか 2016

您愿意体验非洲的文化吗?

来自非洲的留学生们将为您介绍自己的国家。

同时还可以欣赏到非洲的音乐、影片等。

美味小吃店和货摊子等也会使您其乐融融,尽情感受到非洲的气氛。

时间:6月4日(星期六)

上午10点~下午5点30分

会场:阿偶蓄长冈

询问:非洲节 in 长冈实行委员会

TEL:0258-36-6323



アフリカの文化を体験してみませんか??

アフリカの音楽、映画、食事などがあります。

出店や屋台でアフリカの雰囲気を楽しむこともできます。

アフリカの留学生たちが母国の紹介をします。

日にち:6月4日(土)

時間:午前10時~午後5時30分

会場:アオーレ長岡

問い合わせ:アフリカンフェスタ in ながおか

実行委員会 TEL:0258-36-6323





◆ 漫歩自由广场・长冈步行天国 ◆

◆ 自由広場・ながおかホコ天へどうぞ ◆

会場：大手大道

時間：上午11点30分～下午4点（8月份时间未定）

かいじょう おおてどお
会場：大手通り

じかん ごぜん じぶん ごごじ がつ じかんみてい
時間：午前11時30分～午後4時（8月は時間未定）

日期	内容(予定) (跳蚤市场、小吃店、 顽皮广场等)
5月5日 (周四/节假日)	花会活动
6月4日(周六)	昭和的汽车展示会 为被遗弃的猫咪寻找饲养家庭
8月27日(周六)	啤酒节、站饮式小巷
9月3日(周六)	急救展示会
10月8日(周六)	米百俵节
10月29日(周六)	万圣节派对

日にち	内容(予定) (各回フリーマーケット、飲食ブースわんぱく 広場などあり)
5月5日(祝)	花まつり行事
6月4日(土)	昭和の車展示会、捨て猫の里親探し
8月27日(土)	ビアフェスタ、立ち飲み横丁
9月3日(土)	救急フェア
10月8日(土)	米百俵まつり
10月29日(土)	大ハロウィンパーティー

招募跳蚤市场的出店者 (先到100摊位者)

時間：上午11点30分～下午4点

出店費用：1摊位(2m×2m) 500日元

申請期限：各开办日前的周五下午3点为止

[5月5日(节假日)出店者の申請
从4月11日(星期一)开始]

请联系长冈市商店街振兴组合联合会事務局

TEL:(0258)32-7002 FAX:(0258)34-3605

受理时间：上午10点～下午5点

(周六・周日・节假日休息)

※当天上午10点～上午10点45分

请到商工会议所大门前(北越银行总行方向)
的总部处办理参加手续。

询问：长冈市商店街振兴组合联合会事務局

TEL:(0258) 32-7002



フリーマーケット出店者募集 (先着100マス)

時間：午前11時30分～午後4時

出店料：1マス(2m×2m) 500円

申し込み：各開催日の直前の金曜日午後3時まで

(5月5日(祝)分の申し込みは4月11日(月)から)

ながおかししょうてんがいしんこうくみあいれんごうかいじむきょく
長岡市商店街振興組合連合会事務局に

TEL:(0258)32-7002 FAX:(0258)34-3605

(土、日、祭日休み 受付時間午前10時～午後5時)

※当日は午前10時～午前10時45分に商工会議所

玄関前(北越銀行本店側)本部席で受付をします。

問い合わせ：長岡市商店街振興組合連合会事務局

TEL:0258-32-7002



【举办短期日语提高班的通知】

以具有初级日语水平的人士为对象。

学习期间为3个月(每星期日、共12次)

学习「大家的日语初级II」的重点内容。

日期：6月5日(星期日)～8月28日(星期日)

时间：上午11点45分～下午1点45分

听讲费：每月平均1,600日元

(不满18岁免费。需另付教科书费)

询问：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714



【日本語レベルアップ短期講座のお知らせ】

初歩の日本語を習得済みの方を対象として、

3ヶ月(毎週日曜・全12回)で

「みんなの日本語初級II」(抜粋)を勉強します。

日時：6月5日(日)～8月28日(日)

午前11時45分～午後1時45分

受講料：月(平均)1,600円

(18歳未満は無料、教科書代別)

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714





【东山春之节】

到东山家庭乐园感受大自然、接触大自然去吧！这里有公园、小种马广场，还有可以触摸小动物的快乐广场。是适合于家庭娱乐的好地方哦。

【东山活动广场】

到活动广场去，开开心心快快乐乐地玩游戏！
时间：5月22日(星期日)上午10点～下午3点
(雨天中止)

对象：幼儿～小学生

内容：游戏角(内容未定)

会场：长冈市营滑雪场

交通：<巴士>从长冈站东口6号线乘坐前往栖吉方面的巴士。在「原町」下车。

询问：东山家庭乐园 TEL0258-34-2225:

地址：长冈市栖吉町3447



ひがしやま 【東山スプリングフェスティバル】

ひがしやま しぜん かぞく あそ
東山ファミリーランドは自然とふれあい、家族で遊べ
る場所です。公園やポニー広場、動物と触れ合える
ひろば
広場があります。



ひがしやま ひろば 【東山イベント広場】

ひろば げんき たの
広場で元気いっぱいゲームで楽しもう！！

にち じ がつ にち にち ごぜん じ ごご じ
日 時：5月22日(日)午前10時～午後3時

うてんちゅうし
(雨天中止)

たい しょう ようじ しょうがくせい
対 象： 幼児～小学生

ない よう
内 容： ゲームコーナー(内容未定)

かい じょう ながおかしえい じょう
会 場： 長岡市営スキー場

こう つう ながおかえきひがしぐち ぼんせん すよし
交 通：<バス>長岡駅東口6番線から栖吉
ほうめんいき じょうしや はらまち げしや
方面行に乘車。「原町」で下車。



と あわ ひがしやま
問い合わせ：東山ファミリーランド TEL0258-34-2225

じゅうしよ ながおかしすよしまち
住所：長岡市栖吉町3447

【今町・中之島の大风筝合戦！】

您喜欢看放风筝吗？

有八张榻榻米大的风筝在辽阔的天空中飞舞、交战！

提供免费观览席。

日期：6月4日(星期六)～6月6日(星期一)

时间：下午1点～下午5点

会场：刈谷田川中之岛大桥下游堤坝

询问：

有关大风筝交战

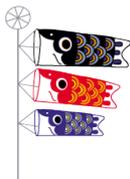
→中之岛支所产业建设课

Tel：0258-61-2013

有关免费市民观览席

→中之岛支所地域振兴课

Tel：0258-61-2010



いままち なかのしまおおだこかつせん 【今町・中之島大風合戦】

たこ あ み い
風揚げを見に行きませんか？

たたみ まい おお おおだこ おおぞら こうちゅうせん
畳8枚ほどの大きさの大風が大空いっぱい空中戦

く ひろ
を繰り広げます。

むりょうかんらんせき
無料観覧席もありますよ。

にち じ がつ か ど がつむいか げつ
日 時：6月4日(土)～6月6日(月)

かん ごご じ ごご じ
時 間：午後1時～午後5時

かい じょう かりや たがわなかのしまおおはかりゅうていほう
会 場：刈谷田川中之島大桥下流堤防

と あわ おおだこかつせん
問い合わせ：大風合戦について

なかのしまししよさんぎょうけんせつか
→中之島支所产业建设课 Tel:0258-61-2013

むりょうしみんかんらんせき
無料市民観覧席について

なかのしまししよちいきしんこうか
→中之島支所地域振兴课 Tel:0258-61-2010



5 月的急诊医疗制度 * 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所 さいわいちやう 【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゆうじつ やかんきゆうかんしんりやうじよ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一～周五〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゆうじつきゆうかん し か しんりやうじよ</small> (休日急患齒科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゆうえつ きゆうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	〈周一～周六 (节假日除外)〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

* 妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所 おぐにまちならさわ (小国町栖沢88)

	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 <small>おぐにしんりやうじよ</small> TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

	内科	外科
5 月	1 日(周日) 佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	3 日(节日) 关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	4 日(节日) 田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	5 日(节日) 林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	8 日(周日) 内岛医院 (内島医院) TEL:66-2446	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	15 日(周日) 石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	见附南医院 (見附南医院) TEL:63-4477
	22 日(周日) 星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	29 日(周日) 山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
6 月	5 日(周日) 杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	见附南医院 (見附南医院) TEL:63-4477

※急诊时间请向各值班医院询问

立川综合病院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字病院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600

消防电话: ☎ 0258-36-0119



※从长冈站开始徒步 5 分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/